

# ÉLABORATION D'UN JOURNAL TÉLÉVISÉ COMME STRATÉGIE D'ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS

Jacky Verrier Delahaie  
*Universidad de Tarragona*

## Notes préalables

Étant donné que nous ne disposons que de peu de temps (4 heures) pour réaliser et évaluer la simulation d'un journal télévisé, le travail élaboré et présenté ici n'est qu'un aperçu des possibilités qu'offre cette stratégie d'apprentissage. Le fait de travailler avec des professeurs de français a facilité la tâche en ce qui concerne la durée de réalisation, le niveau de langue et le contenu des informations. Cette situation a permis de privilégier des objectifs plus didactiques répondant ainsi aux attentes des participants.

L'atelier s'était fixé les objectifs suivants: connaître une stratégie d'E/A des L2, l'analyser, la critiquer et la contraster avec d'autres à partir d'une tâche pratique.

Cet atelier s'est inscrit dans le contexte particulier d'un Congrès, avec des participants déterminés, ce qui implique que la description des phases de travail peut être généralisable à l'intérieur de la problématique de la simulation d'un journal télévisé mais que le compte rendu et l'évaluation répondent, en priorité, au contexte décrit antérieurement.

Dans l'esprit de communication et d'échanges qu'implique toute rencontre entre professionnels, nous avons tenu à inclure des observations relatives au déroulement de l'atelier ainsi que l'évaluation faite par le groupe dans l'espoir qu'elles puissent servir à améliorer la pratique et à développer la théorie.

Cet article prétend reproduire le plus fidèlement possible le déroulement de la simulation et la communication pendant l'atelier. C'est pour cette raison que la première partie concernant les différentes phases de travail est au style direct alors que l'évaluation rapporte les opinions et les conclusions des participants. Le ton se veut avant tout véridique.

## 1.-INTRODUCTION

On peut se demander pourquoi simuler un journal télévisé comme moyen d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère. (l'apprentissage n'est-il pas une simulation du réel dans de nombreux cas?). N'est-ce pas un moyen aussi valable que l'utilisation de documents authentiques (qui ne sont plus authentiques quand ils entrent dans la classe dit R. Galisson), d'exercices traditionnels (écrits ou oraux), de jeux linguistiques, de débats, d'exposés, etc. Un autre argument défend que le journal télévisé permet de travailler en même temps

différentes maîtrises et comprend beaucoup d'éléments de ce que l'on attend d'un cours de français langue étrangère (compréhension écrite et orale, expression écrite et orale, argumentation, discursif, synthèse, apprentissage de vocabulaire, syntaxe... et même si l'on veut le culturel, les connotations, les signes, selon Barthes, qui sont encore une autre langue à apprendre) en plus des tâches en groupes, de la motivation que représente l'utilisation de moyens audiovisuels dont les participants apprennent à se servir, la liberté de travail et de décision qui leur est offerte. C'est une tâche à double niveau; d'un côté, la langue (l'apprentissage) et de l'autre des domaines éducatifs (compréhension d'un média, négociation, réalisation d'un contrat) Enfin, réaliser un journal télévisé, c'est apprendre à travailler en groupes (tous dépendent de chacun et chacun de tous), se tolérer et se comprendre, apprendre à manier des appareils, faire un travail aux résultats visibles. Ceci s'inscrit dans un concept d'apprentissage d'une langue seconde qui soutient qu'apprendre une langue étrangère, c'est continuer à apprendre mais en langue étrangère et place la langue comme instrument d'apprentissage.

La vidéo est aujourd'hui ce qu'était l'imprimerie pour Freinet dans les années 20, c'est-à-dire un apprentissage et une technique qui mobilisent la classe et impliquent une répartition des compétences et des rôles.

C'est pour toutes ces raisons que nous allons réaliser un journal télévisé.

Nous sommes maintenant dans les locaux d'une chaîne de télévision (vous en donnez le nom) et devons préparer un journal télévisé. Nous avons donc un contrat à remplir. N'oublions pas que la réalisation d'un J.T. est un travail d'équipe qui demande une très grande coordination entre les participants. Chacun doit jouer un rôle déterminé et la bonne marche de l'émission dépendra de la coordination et de la cohésion entre les membres de l'équipe.

N'oublions pas que tout le monde doit participer.

Il faut souligner que notre journal télévisé ne ressemblera peut-être pas beaucoup à ceux que nous voyons tous les jours pour des raisons de technique, de professionnalisme, de spécialisation, etc... mais peu importe. En fait, nous allons jouer à "faire comme" et c'est l'ensemble de la simulation, depuis la répartition des rôles jusqu'à la fin du tournage qui nous intéresse.

Une remarque sur la langue de la télévision. Chantal Forestal de l'Université de Provence dit dans *Ici & Là*, n° 24, juin 1992 p. 20-26: "Le français de la télévision est très spécifique (voir la rédaction des articles), très conventionnel ou les particularismes locaux, les accents, les "formules", les expressions populaires, ont peu leur place (...). La T.V. appauvrit la langue par la façon dont elle s'adresse au téléspectateur qu'elle prend pour un consommateur sans accent, sans réalité sociale, sans saveur linguistique". C'est sans doute vrai, mais ce français est une autre "langue" (un registre) dans la langue comme l'est celle des modes d'emploi, des ordonnances ou des notes de services que tout le monde ou presque connaît; qui ne regarde pas le journal télévisé et qui ne lit pas la

presse?. La langue française, ce n'est pas seulement l'accent de la France profonde, celui de la Bretagne, de la Normandie ou de la Savoie. On ne peut, par conséquent, fermer les yeux devant une telle réalité. Apprendre le français c'est aussi connaître cette langue de "particulière".

## **2.-MÉTHODOLOGIE**

Vous êtes (informateurs), témoins, journalistes, rédacteurs, présentateurs, caméramen, réalisateur, chef d'édition, techniciens de l'image et du son,... selon nos besoins et nos capacités.

Dans un premier temps, nous visionnerons quelques extraits de journaux télévisés authentiques pour prendre contact avec le media, puis nous aborderons la maquette de travail pour connaître le travail à réaliser. Ensuite, nous apprendrons à manier, si besoin est, le matériel dont nous disposons (magnétoscope, caméra, micros et téléviseur). La troisième phase sera consacrée à la réalisation du journal télévisé. La dernière partie sera réservée à l'évaluation.

### **PHASE 1: Les personnages**

Voici les différents personnages et leur rôle. À vous de choisir et de les répartir.

#### ***1-Les informateurs***

Ils ont les nouvelles, les donnent aux journalistes et les complètent si besoin est.

#### ***2-Les journalistes-présentateurs***

Ils recueillent les informations, les défendent devant le conseil de rédaction et les présentent à l'antenne.

#### ***3-Les témoins***

Ils complètent l'information d'un point de vue personnel. Ils peuvent être invités sur le plateau.

#### ***4-Le présentateur principal***

Il dirige le journal et doit connaître toutes les informations qui passeront à l'antenne. Vous désignerez le présentateur principal. Il est responsable de lancer les informations et d'introduire les journalistes qui donnent l'information. Il doit connaître parfaitement l'ensemble de l'émission.

#### ***5-Le chef d'édition/réalisateur***

Vous désignerez un chef d'édition. Il est responsable de l'ensemble de l'émission, dont il a une bonne connaissance. Le chef d'édition assumera aussi les fonctions de réalisateur en ce qui concerne la fabrication technique de l'émission. C'est lui qui règlera la mise en scène: disposition des présentateurs, minutage des interventions, répartition des reportages.

#### ***6-Les techniciens***

Ils sont responsables du son et de l'image.

Deux ou trois techniciens aident le réalisateur. Un pour l'image (le caméra-

man), un deuxième pour le son et un troisième pour la régie (?). Les techniciens s'occuperont du cadrage (plan général, plan moyen, plan américain et gros plan). En général, on utilise un plan américain quand le présentateur donne la nouvelle.



### **PHASE 2: Recherche des informations**

Deux groupes de personnes, les informateurs et les journalistes. Les informateurs tireront de leur imagination ou de la presse (voici des coupures de presse) des nouvelles qu'ils transmettront aux journalistes qui les interrogeront. Les coupures de presse ne servent que de repères. Les journalistes doivent prendre des notes rapides et recueillir le plus grand nombre d'informations possibles. Les informateurs ne donnent que les grandes lignes de l'actualité (ils sont les agences de presse. Voir consignes aux informateurs). Préalablement, il faudra désigner les informateurs et les journalistes.

### **PHASE 3: Conférence de rédaction**

Le chef d'édition préside la conférence de rédaction.

Avant la rédaction des articles, les journalistes se réunissent. Ils décideront des nouvelles, selon les rubriques (politique intérieure et étrangère, société, économie, événement du jour, science, technique, justice, faits divers, spectacles, sport, météo, jeux: loto, tiercé, loterie, vie culturelle, etc.) qui passeront à l'antenne. Selon l'option politique et sociale du J.T., des commentaires pourront être adjoints aux nouvelles.

### **PHASE 4: Rédaction des articles**

Ensuite, les journalistes (en groupes ou individuellement) rédigent les articles (attention à la longueur et au style. La langue doit être adaptée au media).

Il peut y avoir des interviews et des reportages. Pour ce travail, des journalistes qui ne ne sont pas présentateurs joueront le rôle de témoins d'un fait divers ou d'experts pour un problème technique; ils seront interrogés pendant le reportage.

### **PHASE 5: Deuxième conférence de rédaction**

Cette deuxième conférence de rédaction sert à la mise au point du déroulement de l'émission, autrement dit de la stratégie que vous allez suivre. Le chef d'édition préside la conférence de rédaction.

Vous déciderez du nom de la chaîne de télévision et du J.T.

Vous déciderez de l'ordre d'apparition des nouvelles. Vous distribuerez le contenu informatif comme bon vous semblera et la présentation pourra suivre un style objectif, neutre ou au contraire tenter de conquérir le téléspectateur par le ton, les commentaires, les gestes ou les attitudes, en fait adopter un style quelque peu sensationnaliste.

### **PHASE 6: Enregistrement**

Avant l'enregistrement définitif, on peut faire une ou deux répétitions, bien qu'il soit préférable de passer outre pour garder le caractère authentique de l'émission. Il faudra tenir compte du ton de voix, de l'image des présentateurs devant la caméra (maquillage, habillement, gestuel, attitude, regard).

N'oublions pas qu'un journal télévisé est une émission en direct. Tout doit être parfaitement prêt, coordonné et minuté.

Afin de définir et de caractériser le rôle de chacun d'entre vous, vous disposez d'une fiche consigne qui vous permettra de connaître un peu mieux votre tâche.

### **FICHE CONSIGNE AUX INFORMATEURS**

Lisez attentivement ces consignes, s'il vous plaît:

Vous êtes spécialisé dans une partie de l'actualité.

Rubriques à choisir: -politique intérieure.-politique étrangère.-problèmes sociaux.-économie.-événement du jour.-science, technique.-justice.-faits divers.-spectacles.-sport.-météo.-jeux: loto, tiercé, loterie.-vie culturelle.

Vous devez:

-savoir donner des informations à partir des questions traditionnelles: qui?, quoi?, où?, quand?, comment? pour préparer l'information.

Vous pouvez tirer l'information de votre imagination ou de la presse qui est à votre disposition. Vous ne devez donner aux journalistes que les grandes lignes de l'information, mais vous devez en connaître les détails au cas où ils vous demanderaient un complément d'information. Lisez donc bien les journaux que vous avez ou préparez bien vos nouvelles si vous les inventez.

Exemple:

"Forte tempête hier sur les côtes de Bretagne. Vents de 150 km/h. Vagues de 5 mètres. Dégâts considérables: 500 personnes sans abri. 2 morts et 3 blessés."

**Bon courage!**

### **FICHE CONSIGNE AUX TÉMOINS**

Lisez attentivement ces consignes, s'il vous plaît:

À partir de l'exemple d'une tempête en Bretagne:

"Forte tempête hier sur les côtes de Bretagne. Vents de 150 km/h. Vagues de 5 mètres. Dégâts considérables: 500 personnes sans abri. 2 morts et 3 blessés".

Vous pouvez être:

-un marin à bord d'un gros bateau, un pêcheur, un habitant de la côte, un estivant ou le maire d'un village victime de la tempête, etc.

Vous construisez l'événement à votre façon. C'est vous qui parlez. Utilisez le "je" et racontez les faits comme vous les avez vécus. Vous pouvez donner votre opinion et vos impressions.

Exemple: "Ça a commencé hier soir, le vent a commencé à souffler très fort. Moi, j'étais à la maison. La pluie s'en est mêlé. J'ai regardé par la fenêtre, avait des arbres abattus. Ça a duré toute la nuit. On n'a pas dormi. Y avait pas de courant. Et le bruit avec ça. J'étais pas hardi, vous savez. Ça fait vingt ans que je suis ici, eh ben, j'ai jamais vu ça. C'est une vraie catastrophe!"

Votre récit est moins bien construit que celui du journaliste. Vous mélangez vos sentiments, vos impressions avec le récit des événements. Vous racontez ce que vous avez vu et entendu. Il y a des choses que vous ne savez pas. Vous n'avez pas prise sur l'événement.

Vous pouvez être aussi un personnage insolite. Exemple: Robert Duvier a toujours habité seul dans la montagne: " Bah! on s'habitue. Au début, c'est pas facile. Y a des fois, on est seul surtout en hiver, mais qu'est-ce que vous voulez... j'ai mon chien. Ah! non, y a pas de bruit. Oh! vous savez, moi le paysage, je l'connais tellement. A la fin on r'garde plus. Ah! non, j'veux pas partir et où voulez -vous qu'j'aille?"

Quant à langue, c'est un registre parlé où prédominent le présent, l'imparfait et le passé composé.

Vous rechercherez le lexique du champ sémantique travaillé, (travail avec le dictionnaire).

**Bon courage!**

### ***FICHE CONSIGNE AUX JOURNALISTES PRÉSENTATEURS***

Lisez attentivement ces consignes, s'il vous plaît:

Vous devez choisir une spécialité parmi les rubriques suivantes: -politique intérieure. -politique étrangère. -problèmes sociaux. -économie. -événement du jour. -science, technique. -justice. -faits divers. -spectacles. -sport. -météo. -jeux: loto, tiercé, loterie. -vie culturelle.

Votre travail consiste à:

-*Poser des questions* aux informateurs de votre rubrique pour obtenir le maximum d'informations.

-Noter l'essentiel des réponses en style télégraphique.

Exemple:

“Tempête sur la Bretagne. Dégâts importants. 500 sans abri. 2 morts et 3 blessés”.

-*Communiquer* les informations à la conférence de rédaction. En défendre l'importance et la validité (“je tiens ces informations du maire de Perros Guirec. J'ai pu l'interviewer ce matin” ou “Cette information est très importante. Toute la presse va en parler”).

-*Présenter* l'article à la conférence de rédaction.

S'il y a une interview, joindre le témoin, le faire venir sur le plateau et la préparer.

Exemple de dépêche qui passe à l'antenne:

“2 morts, 3 blessés et 500 sans abri. C'est le bilan encore provisoire de la tempête qui s'est abattue hier soir sur les côtes bretonnes. Des vents de plus de 150km/h ont arraché arbres et toitures. Des vagues de plus de 5 m. ont provoqué des inondations dans les maisons. Les pompiers ont travaillé toute la nuit mais se sont vus débordés dans certaines villes côtières par l'ampleur du sinistre. Le plan ORSEC a été mis en place dès ce matin par le ministre de l'intérieur”.

L'information ne doit pas être longue sinon vous ennuyerez les téléspectateurs. Soyez brefs, concis et percutants.

-*Présenter l'information à l'antenne*. Il faut vous mettre d'accord avec le présentateur principal sur l'introduction de l'information. Vous devez enchaîner votre information à l'introduction qu'en fait le présentateur principal. Voyez sa fiche et commentez avec lui. Vous pouvez présenter l'information à partir d'une photo que vous montrez à la caméra. N'oubliez pas que vous parlez à des milliers de téléspectateurs “moyens” qui vous regardent à l'heure du repas et veulent vous comprendre. La langue que vous utilisez doit être simple et se rapprocher de celle d'une conversation sans pour cela tomber dans le vulgaire. Votre ton (neutre, gai, solennel, triste...) dépendra de l'information que vous donnez. Attention à votre allure, votre “look”, on vous regarde à la télé.

Voici quelques formules pour enchaîner votre information à l'introduction du présentateur principal:

“En effet, le temps ne sera pas très brillant sur la moitié ouest de la France...” (dans certains J.T. français la présentation de la météo est bouffonne: présentateur avec parapluie s'il va pleuvoir ou gros cache-col si le froid arrive, etc.).

“Il était 20 heures 30 lorsqu'une forte explosion a secoué le quartier sud de la capitale...”

“Eh oui, celui que l'on connaissait sous le nom de Cassius Clay est victime

de la maladie de Parkinson...”

“Effectivement, la mer est houleuse du côté du parti républicain après les déclarations de Valéry Giscard d’Estaing sur...”

“Sans aucun doute, les automobilistes ont la grogne. Le super augmente de 98 centimes à la pompe et...”

“On peut même dire que plus qu’un choc, ce sera une lutte sans merci dans ce derby qui opposera ... car le titre est en jeu...”

“Heureusement, ce tremblement de terre n’a fait aucune victime. Il était 2 heures cette nuit lorsque les vitres ont tremblé dans la région de...”

“Bien entendu, cette protestation s’ajoute à celles de la semaine dernière...”

“On comprend d’ailleurs que cette famille ait de justes raisons de se plaindre de...”

“Premiers incidents, on pourrait parler même de manifestations hier soir dans les rues de Paris contre la célébration du Bicentenaire de la Révolution. Des royalistes acharnés...”

“Nous avons déjà vécu cette même situation il y a 20 ans lors de la crise économique de 1973. Rappelez-vous...”

Si pendant l’émission il y a un incident technique (panne de son ou d’image ou autre), ne vous inquiétez pas et jouez de vos dons d’improvisation. Voici quelques formules qui vous permettront de vous en sortir:

“On me fait signe de la Régie que le reportage n’est pas encore prêt. Passons donc à l’information suivante...”

“Cette panne de courant est certainement due à l’orage qui sévit en ce moment sur la capitale. Nous en saurons plus tout à l’heure avec la météo...”

“Veuillez bien nous excuser de cette brève interruption. Voilà ce qu’est le direct. Revenons-en à notre information: le ministre a déclaré...”

**Bon courage!**

### ***FICHE COSIGNE AU PRÉSENTATEUR PRINCIPAL***

Lisez attentivement ces consignes, s’il vous plaît:

IL faut que vous ayez une bonne connaissance du déroulement de l’émission. Vous êtes responsable de la présentation générale du journal.

Vous devez:

-annoncer les grands titres.

-dire les formules d’usage de début et fin de journal.

-lancer les thèmes des principales rubriques en faisant chaque fois les commentaires nécessaires

-annoncer l’ensemble des nouvelles brèves.

Vous devez bien lire les textes pour éviter d’avoir les yeux fixés sur votre papier. Vous devez regarder la caméra et faire vos commentaires avec le plus

de naturel possible. Vous pouvez présenter l'information à partir d'une photo que vous montrez à la caméra. N'oubliez pas que vous parlez à des milliers de téléspectateurs moyens qui vous regardent à l'heure du repas et veulent vous comprendre. La langue que vous utilisez doit être simple et se rapprocher de celle d'une conversation sans pour cela tomber dans le vulgaire. Votre ton (neutre, gai, solennel, triste...) dépendra de l'information que vous donnez. Attention à votre allure, votre "look", on vous regarde à la télé.

N'oubliez pas que de votre attitude, geste et ton du début d'émission dépendra en grande partie l'ambiance du journal.

Voici quelques formules d'usage, de début, du déroulement et de fin d'émission:

***-En début d'émission:***

"Mesdames et Messieurs, bonjour, bonsoir..."

"Bonjour, Bonsoir"

"Madame, Monsieur, bonsoir..."

"Voici les grands titres d'aujourd'hui..."

***-En fin d'émission:***

"Nous vous souhaitons de passer un excellent après-midi"

"Bonne soirée à tous au nom de toute l'équipe de France 2"

"Ce journal est maintenant terminé. Je vous remercie de l'avoir suivi. C'est PR qui présentera le journal de 20h"

"Bonsoir à tous"

"Fin de cette édition. Excellente soirée sur la 3"

"Après ça, vous allez avoir les prévisions météo avec Philippe Coudreau. Et puis, bien sûr, nous nous retrouvons tout à l'heure à 20 heures. Au revoir"

"Bonne après-midi sur notre chaîne et à tout à l'heure"

***-Passer d'une rubrique à une autre et introduire l'information du journaliste:***

"Je vous propose maintenant une information de..."

"Affaire des listes électorales. Nouvelle interpellation ce matin..."

"Rebondissement dans l'affaire des fausses factures. Je vous rappelle que le *Canard enchaîné* et le *Monde* ont publié hier... Qu'en est-il Patrice Duton?"

"La politique en France est marquée ce week-end par les déclarations de François Magnery au sujet de la durée du mandat présidentiel. Une information de LF"

"Vives protestations de la Ligue anti-tabac aux déclarations de Jean Cocren. Une information de LV"

"Il y a encore en France quelques dizaines de villages isolés dans les montagnes pendant les mois d'hiver. Comment vivent leurs habitants? Voilà le

témoignage de Robert Duvier. Il vit seul en plein Pyrénées. Écoutez-le...”

“En sport, maintenant. Choc aujourd’hui en basket entre... Je passe le ballon à RN...”

“Et nous en arrivons à la politique...”

“Les affaires étrangères maintenant...”

“L’affaire du sang contaminé continue. Une information de RD”

“Tournons-nous du côté de la Bourse. Paul Quelord”.

“Voyons maintenant où en est la Transat. PF”

“BJF fera le point de l’actualité sportive...”

“Retrouvons maintenant LRP pour l’actualité internationale...”

“Tout de suite, rejoignons PGT pour les courses à Vincennes...”

“Enfin une victoire française dans le tournoi des cinq nations. TS était sur place au Parc des Princes”

“Coup d’oeil sur la carte du temps. Ce n’est pas fameux pour ce pont de 1er mai”

“Rendons-nous maintenant à la Villette pour l’inauguration de...”

***-Annoncer une nouvelle imprévue:***

“On vient d’apprendre à l’instant que... Nous aurons peut-être plus d’informations avant la fin de ce journal”

“J’apprends à l’instant par une dépêche de l’agence TASS qu’un tremblement de terre...”

***-Faire un bref commentaire personnalisé sur l’actualité:***

“Voici une information qu’il faudra suivre tout au long de cette semaine”

“Nous verrons bien demain soir”

“À noter que le prix du super, de l’essence super, bien sûr, augmente à partir de ce soir. Une mauvaise nouvelle pour les automobilistes...”

“Grandeur et décadence et déchéance même de celui qui fut l’un des plus grands sportifs des années soixante. Muhammad Ali...”

“Ce soir encore, de nombreux sondages... Ils se suivent et ne se ressemblent pas, ils sont mêmes contradictoires...”

“N’exagérons pas tout de même...”

“A croire qu’il n’y a pas d’autre problème que...”

“Curieuse façon de voir...”

“Avouez qu’il n’y a pas de quoi attirer l’attention...”

“Je me garderai de trancher...”

“C’est l’unique commentaire que l’on peut faire après cette pénible affaire”

“Une note de joie pour terminer. Voici les premières images de Valentin, le petit bébé de Yves Montand. Il pèse 4 kg et est heureux dans les bras de sa maman”

Si pendant l'émission il y a un incident technique (panne de son ou d'image ou autre), ne vous inquiétez pas et jouez de vos dons d'improvisation. Voici quelques formules qui vous permettront de vous en sortir:

“On me fait signe de la Régie que le reportage n'est pas encore prêt. Passons donc à l'information suivante...”

“Cette panne de courant est certainement due à l'orage qui sévit en ce moment sur la capitale. Nous en saurons plus tout à l'heure avec la météo...”

“Veuillez bien nous excuser de cette brève interruption. Voilà ce qu'est le direct. Revenons-en à notre information: le ministre a déclaré...”

**Bon courage !**

### ***FICHE CONSIGNE AUR TECHNICIENS***

Lisez attentivement ces consignes, s'il vous plaît:

Vous intervenez tout au long de la préparation et surtout pendant la réalisation du journal pour tout ce qui concerne le plateau, la mise en scène, les décors et les prises de vue (réalisation visuelle), ainsi que les enregistrements (réalisation sonore).

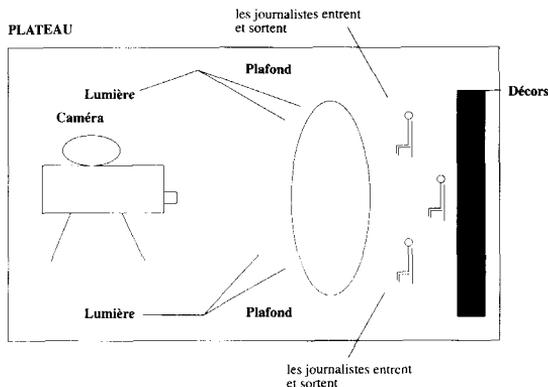
Pendant le tournage, vous vous chargerez de la prise de vue et du bon déroulement des opérations.

#### ***-Préparation de la réalisation sonore:***

Vous préparerez avec les journalistes le montage des reportages et des interviews. Il faut les minuter et prévoir leur ordre d'apparition. Vous pouvez enregistrer au magnétophone les reportages et les interviews. Vous pouvez aussi utiliser des documents authentiques. Vous devez prévoir le moment où les insérer dans le journal.

Vous vous occuperez du cadrage (plan général, plan moyen, plan américain et gros plan).

En général, on utilise un plan américain pour les journaux télévisés



Les présentateurs ne doivent porter de vêtements ni blancs ni rouges ni à rayures. Passez un peu de poudre sur le visage des présentateurs, elle sert de filtre. Assurez-vous que les présentateurs se tiennent bien droit devant la caméra; ils ne doivent pas se pencher en avant.

Pour les prises de vue pendant l'émission, vous vous en remettrez au chef d'édition-réalisateur qui vous donnera les consignes à ce sujet.

-En ce qui concerne la distance entre la caméra et la table, un minimum de 2,5 m est conseillé.

-Ne placez pas le présentateur au centre de l'écran, déplacez-le un peu vers la gauche ou la droite.

-Ne laissez pas d'espace entre le haut de la tête et le haut de l'écran.

-Les projecteurs ne doivent pas être dirigés directement sur les présentateurs, mais vers le plafond. Voyez le plan.

Vous avez à votre disposition sur cassette vidéo le générique de début et fin d'émission.

### ***-Préparation de la réalisation visuelle:***

À partir du canevas de l'émission, vous organiserez le plateau, les décors et la mise en scène en disposant les meubles, les objets en fonction des besoins: panneaux muraux, sigle de la chaîne (ex: France 2), dessins et accessoires. Vous aurez à prévoir les images muettes qui accompagneront certaines informations. Vous travaillerez en étroite collaboration avec le chef d'édition/réalisateur car c'est lui qui organise l'ensemble des détails techniques et qui prévoit tous les détails du déroulement du journal télévisé. Vous pouvez préparer un plateau du genre:



**Bon courage !**

## ***FICHE CONSIGNE AU CHEF D'ÉDITION RÉALISATEUR***

Lisez attentivement ces consignes, s'il vous plaît:

Vous êtes responsable de la coordination de l'ensemble de l'émission. Vous devez avoir une bonne connaissance du journal et des consignes adressées à tous les participants. Vous devez faire respecter le temps consacré à chaque phase du travail et veiller à la bonne répartition des rôles.

Vous êtes aussi responsable de la fabrication technique de l'émission. C'est vous qui réglez la mise en scène: disposition des présentateurs, minutage des

interventions, répartition des reportages. Vous travaillez en étroite relation avec les techniciens et les journalistes.

Vous pouvez pour le début de l'émission découvrir un large plan sur le studio avec ses journalistes déjà assis ou qui s'assoient ou au contraire vous pouvez centrer l'image sur le présentateur principal. A la fin du journal, vous pouvez laisser l'image (plan américain) sur le présentateur principal ou faire un plan général du studio. Quant aux journalistes, vous les prenez en général en plan américain. Ce sont des consignes que vous donnerez aux techniciens.

**Bon courage !**

### ***FICHE CONSIGNE AU RÉALISATEUR***

Lisez attentivement ces consignes, s'il vous plaît:

Vous êtes responsable de la fabrication technique de l'émission. C'est vous qui réglez la mise en scène: disposition des présentateurs, minutage des interventions, répartition des reportages. Vous travaillez en étroite relation avec le chef d'édition et les journalistes. Vous devez connaître parfaitement la maquette de l'émission.

Vous pouvez pour le début de l'émission découvrir un large plan sur le studio avec ses journalistes déjà assis ou qui s'assoient ou au contraire vous pouvez centrer l'image sur le présentateur principal. À la fin du journal, vous pouvez laisser l'image (plan américain) sur le présentateur principal ou faire un plan général du studio. Quant aux journalistes, vous les prenez en général en plan américain. Ce sont des consignes que vous donnerez aux techniciens.

**Bon courage !**

### **3.-SOURCES D'INFORMATION**

#### ***Politique intérieure***

**-M. Mitterrand veut atténuer son hommage à Pétain:** en réponse aux polémiques suscitées par le dépôt d'une gerbe officielle, le 11 novembre, sur la tombe de Pétain, M. Mitterrand envisage de "gérer autrement" la contradiction entre "la gloire de Verdun" et "la honte de 1942".

**-Le gouvernement veut renforcer le soutien au logement social:** les députés ont examiné les crédits affectés à l'urbanisme, aux logements et aux "services communs" qui s'élèvent à 55,998 milliards de francs, soit une progression de 2,35 % par rapport à 1992.

**-Quatre dirigeants du RPR et de l'UDF présentent "sept projets" pour faire "bouger la France":** après la réunion des généraux du RPR et de l'UDF, quatre dirigeants proposent les principales réformes qui vont faire "bouger la France".

**-Le premier ministre engage la responsabilité du gouvernement sur le projet de budget de 1993:** le président du groupe communiste déclare:

“nous avons obtenu un certain nombre d'améliorations non négligeables, mais elles ne modifient pas le fond du budget, et nous voterons contre”

**-Un élu de l'Assemblée Corse est gardé à vue après l'interpellation de vingt-quatre militants nationalistes.**

### *Faits divers*

**-L'acquittement de la “boulangère de Reims”:** la cour d'assises a acquitté hier soir T.B, 30 ans, accusée du meurtre d'Ali Rafa, tué le 12 février 1989 d'une balle dans la tête.

**-M. Pierre Bouton inculpé et écroué:** l'homme d'affaires lyonnais est soupçonné d'avoir commis des abus de biens sociaux pour près de 30 millions de francs.

**-A la suite des inondations de septembre, l'Etat versera 438 millions de francs aux départements sinistrés:** le premier ministre, M. Pierre Bérégovoy, a annoncé le dispositif d'aide à la reconstruction et à la réparation des dégâts provoqués par les inondations catastrophiques du mois de septembre.

**-Les personnes âgées au pied du lit:** les personnes âgées dépendantes ne pouvant plus être soignées à domicile ne trouvent souvent plus de lits dans les établissements conventionnés.

**-Déluge meurtrier dans la haute vallée:** une septuagénaire est morte noyée chez elle, à Rennes-Les-Bains. Trois personnes au moins sont portées disparues.

**-Airbus: 167 morts dans le crash d'un A300 à Katmandou:** un Airbus A300 des Pakistan International Airlines (PIA) assurant la liaison Karachi-Katmandou, s'est écrasé hier, près de la capitale népalaise.

**-Italie, USA, Grande Bretagne, Costa Rica. Vaste coup de filet anti-drogue:** arrestation de 210 personnes dont le chef présumé de sa distribution en Europe.

**-Lady Diana à Paris:** Le Quai d'Orsay avait eu beau qualifier la visite de la princesse de Galles de “privée”, une centaine de journalistes britanniques escortaient Lady Diana lors de son arrivée en France, ce matin.

### *Social*

**-Au bonheur de Trenet:** 80 ans, une voix intacte et treize nouvelles chansons.

**-Emission de deux nouvelles pièces: 20 F et 1 F**

**-Eau: de plus en plus chère:** les prix de l'eau hors taxes ont augmenté deux fois plus vite que l'inflation en France, avec une hausse moyenne de 5,78% de juillet 1991 à juillet 1992.

**-30 000 chômeurs de moins en novembre en France.**

**-Carburants verts:** Elf distribuera à grande échelle des carburants verts à partir de 1993.

**-Chauffeurs-routiers: un appel à la grève:** grève prévue pour le 15 décembre en réponse à "l'immobilisme du patronat".

### *Étranger*

**-L'Italie en plein chaos:** manifestations monstres pour la révision du plan d'austérité, menace de grève générale, leaders syndicaux contestés par une protestation minoritaire plus radicale.

**-Référendum sur la ratification du traité de Maastricht:** l'Espagne vote demain sous le regard de l'Europe. Demain l'Espagne vivra une date historique. Et l'Europe aura les yeux fixés sur elle: son avenir dépend en grande partie des résultats de ce référendum.

**-L'Espagne mise sur la rigueur:** le gouvernement espagnol mise sur une politique budgétaire d'une grande rigueur après la dévaluation de 5% de la peseta.

**-Des F-16 pour Taïwan:** sans pour autant écarter l'acquisition de 60 mirage 2000-5 français, l'île nationaliste s'apprête à signer le contrat d'achat de 150 avions américains f-16.

**-Accord historique au Canada:** les Eskimos canadiens ont approuvé un accord historique qui fait d'eux les plus grands propriétaires privés du monde.

**-Pays-Bas: le service militaire va être supprimé par étapes**

### *Sport*

**-Auriol vers son premier titre:** leader du championnat du monde des pilotes avec 8 points d'avance sur l'Espagnol Carlos Sainz (Toyota) après neuf victoires

**-Coupe Davis:** Edberg victime d'Agassi, 5-7, 6-3, 6-3: les USA se dirigent vers la finale. Edberg déclare: "Je ne tenais pas debout, je glissais, j'avais des problèmes d'appui. Peut-être étais-je trop tendu".

**-Le Paris Saint-Germain: destination Salonique:** le Paris SG s'envolera cet après-midi à destination de Salonique avec un groupe inchangé de dix-sept joueurs.

**-Tennis: tournoi Master. Début demain. Tous les grands seront là sauf Ivan Lendl blessé.**

**-Prost étrenne sa Williams-Renault à Estoril:** 40 tours d'entraînement. meilleur chrono: 1\_16". Meilleure performance de la journée.

### *Météo*

Prenez une carte de France dans n'importe quel journal et préparez votre météo.

## **4.-DÉROULEMENT DE L'ATELIER**

Etant donné que la simulation s'est déroulée sans embûches et que le jour-

nal a été enregistré, j'omettrai de décrire les différentes phases de travail pour me limiter aux aspects dignes de remarques.

Du fait qu'on disposait d'un temps limité et que les participants ne se connaissaient pas, la mise en train (introduction et la présentation rapides du travail) a été quelque peu "difficile": septicisme, doute et prise à froid définissent ces quelques moments. J'ai dû "inviter" les participants à se lancer dans le travail.

Après avoir pris connaissance des rôles à jouer, il y a eu un temps de réflexion et d'attente avant de prendre des décisions. Puis, les participants se sont répartis les rôles, ont lu les fiches-consignes et sont allés recueillir des informations auprès des informateurs. Il est à remarquer que certaines informations à la source étaient peut-être trop longues nuisant ainsi à leur rédaction car les journalistes n'avaient plus grand chose à ajouter (voir document annexe. Pour gagner du temps, j'avais apporté et donné les nouvelles aux informateurs). Il est possible d'opérer autrement si l'on dispose de plus de temps et de laisser la liberté aux informateurs de chercher l'information dans des journaux ou de l'inventer.

Lors du conseil de rédaction, une nouvelle (la gerbe sur la tombe de Pétain) a provoqué une discussion à propos de l'orientation politique qu'il fallait donner à cette nouvelle et partant à la tendance du journal (objectivité, critique, sensationnalisme, commentaires personnels des journalistes). Pour couper court à la discussion, le chef d'édition a proposé de s'occuper d'abord des nouvelles les moins polémiques (sport et météo) pour revenir plus tard sur les sujets les plus brûlants. L'ordre apparemment logique de présentation des nouvelles a été inversé et cette restructuration a permis de débloquer la situation et de constater qu'il aurait fallu d'abord définir politiquement la chaîne de télévision car de cela dépend l'orientation de l'information. On a choisi un journal à tendance critique et à commentaires afin d'impliquer le journaliste dans l'information et de donner au journal un air personnel et vivant.

Par la suite, les journalistes ont rédigé les articles et les ont soumis à l'approbation du conseil de rédaction. Quelques remarques concernant la longueur des informations, la langue et le style ont été faites. Il est apparu que le chef d'édition doit posséder et faire preuve d'une certaine autorité afin de convoquer les conseils de rédaction, de diriger la discussion et de limiter le temps de travail car sans cela, chaque phase de travail peut s'éterniser. Le problème de la correction linguistique des articles ne s'est pas posée pour des raisons évidentes mais il en a été question lors de l'évaluation (voir cette partie).

Au milieu des commentaires et discussions, le présentateur principal dont la principale mission est de diriger le journal et de coordonner les informations, s'informait des nouvelles, préparait le tableau synoptique et informait les journalistes de leur ordre d'apparition à l'antenne.

Pendant ce temps, le technicien préparait la scène (disposition de la table

pour permettre l'entrée et la sortie sans problème, c'est-à-dire sans bruit des journalistes, distance et hauteur de la caméra, lumière, plans de prise de vue, mobilité du micro à fil branché sur la caméra. Remarquons que ne disposant pas de pied de micro, deux trous en ligne oblique percés à la cigarette dans un verre en plastique transparent ont fait l'affaire).

Juste avant l'enregistrement, les journalistes et surtout le technicien ont souhaité faire une répétition du journal pour une dernière mise au point technique et tactique. Est-ce fausser l'authenticité, le "direct"? C'est possible, mais s'agissant de l'étape sans doute la moins importante pour le professeur mais la plus attrayante pour les élèves dans une classe normale, on en arrive à la conclusion que l'on ne peut gâcher le travail d'un groupe au nom d'une prétendue ressemblance à la réalité. Si la simulation d'un journal télévisé devient une activité courante, les répétitions seront inutiles car l'expérience prendra le pas sur l'improvisation.

Une dernière remarque: le visionnement du journal a permis à chacun de se placer face à lui même, ses gestes, ses attitudes, son regard et sa langue et d'en tirer ses propres conclusions, autrement dit de s'évaluer dans toutes les composantes de communication propres à cette situation.

## 5.-TRANSCRIPTION DU JOURNAL TÉLÉVISÉ

*Présentatrice principale* (Esther): "Bonjour messieurs-dames, ici France 2. Les grands titres de la journée sont:

Intérieur: Mitterrand et Pétain.

Extérieur: dévaluation de la peseta.

Faits divers: 107 morts. C'est encore un Airbus qui s'est écrasé.

Sports: pas de chance pour Auriol. Encore une défaite.

Météo: n'oubliez pas vos parapluies!

Et vie culturelle: Trenet court encore dans les rues.

Je passe la parole à Marie-José qui va nous parler de politique intérieure.

*Marie-José*: Bonjour! La gerbe de Pétain partira-t-elle en Israël? Le président de la République, préoccupé par les retentissements de son geste du 11 novembre veut faire marche arrière et condamner maintenant le régime de Vichy. C'est néanmoins ce qu'il vient de dire dans une interview à Radio J qui va être diffusée le 5 décembre. Etant donné son imminent voyage en Israël, peut-on penser que la gerbe du conflit sera déposée sur la tombe de Moïse? Voilà un geste d'épargne qui en temps de crise comme l'actuelle serait fort apprécié de l'opinion publique française ainsi que de l'européenne.

*Présentatrice principale*: Maintenant la parole est à Soraya qui va nous parler de politique extérieure.

*Soraya*: Le gouvernement de monsieur Gonzalez vient d'annoncer la dévaluation de la peseta qui montre déjà une grande faiblesse face au mark. La maladie des années 90 a commencé dans les pays du sud. Il est peut-être temps

de penser à l'avenir de notre cher franc. Après une réunion au ministère, le ministre a déclaré de l'économie a déclaré que pour le moment, rien ne changera. Peut-on lui faire confiance? Reviendrons-nous au temps de la grande crise de 29? Mesdames et messieurs, le monde d'aujourd'hui est récession, substantif qu'on risque d'utiliser dans nos conversations à partir de maintenant.

*Présentatrice principale:* Maintenant, écoutons le fait divers le plus terrible de la journée de la part d'Isabelle.

*Isabelle:* Un terrible accident d'aviation est arrivé à Katmandou. Trop de morts. Un Airbus A300 des Pakistan International Airlines qui faisait la liaison Karachi-Katmandou s'est écrasé hier. Il y a 167 morts. A cause de la météo, il y a des problème pour retrouver les victimes. Il n'y a aucun survivant.

*Présentatrice principale:* C'est le tour de Maria aux sports.

*Maria:* Auriol vers son premier titre. Bon, effectivement, Auriol était très bien situé dans le championnat du monde de rallyes, avec 8 points d'avance sur l'Espagnol Carlos Sainz avec sa Toyota après 9 victoires. Mais un problème: un terrible accident en Australie lui a coupé ses espoirs de remporter le prix. Tant mieux pour notre champion espagnol.!

*Présentatrice principale:* Voici maintenant Carmen à la météo.

*Carmen:* N'oubliez pas vos parapluies! En France, aujourd'hui, le temps sera couvert avec averses. Région parisienne: le ciel restera couvert toute la journée et les averses seront fréquentes. Le vent de nord-ouest soufflera assez fort et les températures ne devraient pas dépasser 8-10 degrés. Ailleurs, les Alpes et les régions de l'est garderont un ciel couvert et subiront quelques petites pluies localisées. Températures maximales: 6 à 8 degrés sur la moitié nord, de 10 à 14 degrés dans le Midi.

*Présentatrice principale:* Et pour finir, nous avons Donato et la vie culturelle et sa ritournelle.

*Donato:* Longtemps après que les poètes ont disparu, leurs chansons courent encore dans les rues. Voilà le refrain d'une chanson de Charles Trenet qui montre à quel point ses paroles sont vraies. Même si Charles Trenet est mort, on a voulu fêté son anniversaire avec la parution d'un nouvel album avec 13 chansons non connues du public, ce qui prouve que ses chansons courent encore dans les rues. Une voix intacte et des paroles engagées au vieux style Trenet. Des chansons qui ne sont plus à la mode mais qui sont toujours dans nos coeurs, des airs qui réveillent chez nous des souvenirs tendres et cruels, des mots d'amour, de bonheur, de souffrance. Une voix qui ne ressemble point à ces voix cassées, souffreteuses qui nient le vrai sens d'un chanteur: s'engager et transformer. Bon anniversaire monsieur Trenet.

*Présentatrice principale:* Messieurs et mesdames, ça été tout pour ce midi. Nous comptons sur vous au rendez-vous de 20 heures. Au revoir.

## 6.-ÉVALUATION

Après la réalisation de cette simulation, l'évaluation a porté sur le contenu des articles présentés, le déroulement de l'atelier et d'une façon plus générale sur la simulation dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

Une première remarque a été faite à propos des informateurs: leurs informations doivent être courtes pour laisser aux journalistes une marge suffisante de travail car si la nouvelle est déjà complète à la source, ils n'ont plus rien à dire.

En ce qui concerne les articles, la plupart des journalistes se sont inspirés et ont respecté fidèlement les sources d'informations; une seule personne a pris des libertés avec la réalité (la mort de Trenet). Les présentateurs ont introduit des commentaires personnels qui brisent la froideur d'un journal trop objectif et justifient, par ailleurs, la présence de plusieurs journalistes car un journal objectif où l'on donne simplement l'information peut être fait par une seule personne. D'autre part, pour que les participants s'impliquent davantage dans le journal, il est bon qu'ils donnent leurs opinions, fassent leurs commentaires (jouer sur les mots et l'intonation) et montrent ainsi leur personnalité, sans quoi, l'enregistrement court le risque de se transformer en un simple exercice de langue. Quant au gestuel, il est apparu plus important qu'il ne semble: l'image montre tout: position du corps, des mains, tête en avant, sourire ou rictus sérieux, regard fixé sur le papier ou cherchant en dehors du champ de la caméra, une approbation chez les autres, etc.

Une remarque a été faite à propos d'un contresens dans l'information sportive: la présentatrice du journal télévisé, français, annonce qu'Auriol risque de perdre le championnat du monde de rallyes et ajoute: "tant mieux pour notre champion espagnol!". C'est un lapsus a dit l'intéressée. On a observé aussi un manque d'utilisation des connecteurs qui auraient donné au journal une plus grande cohésion. Le visionnement postérieur a donné l'impression d'une parataxe plutôt que d'un tout bien assemblé.

A propos de la simulation en tant que technique d'E/A d'une L2, on a retenu les aspects suivants:

Ce genre de simulation rompt avec le style classique d'un cours de français: le professeur disparaît un peu, l'organisation spatiale change et les rôles ne sont plus les mêmes.

La simulation donne une liberté de décisions puisque les participants décident des étapes de leur travail, des rôles, des contenus des articles et de la structuration du journal.

Les différentes maîtrises sont travaillées, particulièrement la compréhension écrite et l'expression orale.

On a posé la question de l'emploi du français et de la langue maternelle pendant toute une simulation. On en est arrivé à la simple et peut-être évidente conclusion qu'à certaines phases d'une simulation (négociation, mise au point...), le message est primordial et le code secondaire et que, par conséquent, la langue ne doit pas être un obstacle à la communication. Communiquer en

langue maternelle répond à la réalité et à l'authenticité de la situation, dans notre cas, des Espagnols qui parlent espagnol entre eux. Cela permet, en plus, d'avancer plus rapidement dans la réalisation de la tâche. On a souligné le fait qu'il est inauthentique de demander à ces mêmes personnes de parler en français entre elles alors qu'elles possèdent une langue première de communication.

Ce type de tâche permet d'accéder à une langue particulière (lexique du sport, de la politique, de la météo et syntaxe journalistique) mais qui, néanmoins, fait partie du quotidien; tout le monde ou presque suit et comprend les journaux télévisés et lit la presse et la comprend. C'est donc une langue que l'on ne peut ignorer puisqu'intégrée à la vie quotidienne de la majorité des individus d'un pays.

Toujours au sujet de la langue, le problème de la correction linguistique (grammaire, lexique, phonétique et prosodie) a été soulevé: faut-il corriger et quand?, pendant la rédaction des articles, après ou ne pas corriger? Si la simulation veut être une tâche où le participant prend en charge son travail, est responsable d'un contrat, il est tout autant libre de choisir le moment de la correction, si correction il y a. Quelques voix discordantes ont argumenté que la langue doit être traitée, surtout, après la simulation, pendant quelques séances de travail consacrées à la correction, ce à quoi d'autres ont répondu que ce genre de démarche place la langue comme objectif final alors qu'elle est un instrument au service d'un travail et que dans cette optique, elle remplit son vrai rôle, celui de moyen de communication.

Une des questions les plus importantes et les plus débattues a porté sur la place de la simulation dans l'enseignement/apprentissage: où la placer et à quel moment?. La simulation a-t-elle, par elle-même, un poids suffisant, pour remplacer un programme classique de 3 ou 4 ans? ou, au contraire ne peut-on l'utiliser que de temps à autre pour rompre un processus traditionnel d'enseignement/apprentissage? Est-elle aussi rentable, du point de vue de l'apprentissage d'une compétence de communication, (quelles évaluations y-a-t-il à ce sujet?) qu'une méthode traditionnelle? Peut-elle devenir une méthode?. On a remarqué qu'une systématisation plus rigoureuse serait la bienvenue. Il n'y a donc pas eu de réponse définitive (dommage!), mais quand même un bref débat et l'amorce d'un sujet de réflexion.

On a souligné aussi le fait que ce travail demande un investissement personnel important et n'est pas libre de risques tant pour le professeur que pour les élèves (ennui, fatigue, désaccord, conflits, déception, objectifs non-atteints, évaluation négative, etc...)

Une discussion s'est établie à propos du choix et du genre des nouvelles centrée sur la question suivante: doivent-elles être tirées de la réalité ou de l'imagination? On a coupé la poire en deux: les participants doivent avoir la liberté de décider du type d'informations qu'ils préfèrent. L'argument principal

a défendu la suprématie de la simulation sur la fausse authenticité des nouvelles du fait que si elles sont tirées de la réalité, elles ne collent plus à l'actualité puisqu'elles sont déjà connues et même, dans certains cas, dépassées. Dans notre atelier, la participante chargée de la rubrique "sport" argumentait avec tout le poids du bon sens que parler le 3 décembre 1992 d'une possible victoire de Sainz dans le championnat du monde de rallyes était absurde puisqu'on savait depuis un mois qu'il avait gagné.

Enfin, touchant particulièrement à la question de la simulation d'un journal télévisé, l'accord a été unanime pour souligner que l'enregistrement n'est pas le moment primordial du point de vue du professeur, même s'il l'est pour les élèves (et comment le leur faire comprendre?) et qu'il faut prendre ce genre de simulation dans son ensemble, depuis la négociation première aux derniers mots du présentateur principal. Ce à quoi, la question de l'après-simulation s'est posée reprenant le problème de la place de la simulation dans un programme d'enseignement/apprentissage. Ajoutons pour conclure qu'il nous a semblé intéressant que, dans une classe utilisant la simulation, les élèves reprennent l'expérience de la simulation d'un journal télévisé pour qu'elle devienne un moment familier de l'apprentissage, pour qu'ils voient leur progression, aient des références visuelles de leurs progrès et parce que la répétition sans abus est sécurisante et gratifiante dans un univers, où l'apprentissage, la nouveauté, l'inconnu et donc une certaine insécurité sont, par essence, les ingrédients quotidiens.

#### BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

- ALBERT M.C., BERARD-LAVENNE E. (1980): "Documents télévisés et apprentissage linguistique" dans *FDM* n° 157  
*Animation & Education* n° 104: "L'outil vidéo: gadget ou fabuleuse nécessité", Paris, OCCE, (1991)
- ARROYO F., BARROS S. (1989): "Simuler: lire, produire autrement" dans *FDM* n° 227
- BERTRAND Y. (1974): *Simulation et enseignement des langues*, Paris, PRAXIS 2.
- BESSE H. (1981): "Pour une didactique des documents authentiques" dans *Travaux de didactique du FLE*, Université de Montpellier
- BOYER H. (1989): "Petit écran et représentations collectives" dans *FDM*, n° 222
- BRUNN J.L., LANCIEN T. (1982): *Le cinéma non didactique dans la classe de langue*, Paris, BELC.
- BRUSINI H., JAMES F. (1982): Voir la vérité. *Le journalisme de télévision*, Paris PUF.
- CARE J.M., DEBYSER F. (1978): *Jeu, langage et créativité*, Paris, HACHETTE-LAROUSSE.
- CARE J.M., DUBOS J.L., IRLANDE J. (1979): *Mesdames et Messieurs bonsoir !...* Paris, BELC.
- CARE J.M. (1992): "Simulations globales" dans *FDM*, n° 252
- CARRIER J.P. et alii (1986): *Quand la télévision entre à l'école*, Poitiers, C.R.D.P.
- CARRIER J.P. (1989): *Initiation aux Médias*, Privat
- CHAILLER M. (1986): *Le petit écran et l'école*, Paris, A. Colin.
- C.N.D.P. (1981): *Les dossiers du petit écran*, Paris, C.N.D.P II.
- COMPTE C. (1983): "La parole aux images" dans *FDM*, n° 180
- COMPTE C., COSTE D. (1983): "La composante télévision dans un ensemble multimédia pour l'apprentissage du français en Europe" dans *FDM* n° 174

- COMPTE C., MOUCHON J. (1984): *Décoder le journal télévisé*, Paris, Coll FLE. BELC
- COMPTE C., MOUCHON J. et des stagiaires du BELC (1984): "Le journal télévisé en stage d'été" dans *Les cahiers du CRELEF*, 19
- CRELEF (*Les cahiers du*) n° 19, "Petit écran et tableau noir", Université de Besançon.
- C.R.D.P. (1986): *Les classes média-langages. Présentation-Problématiques-Pratiques*, C. R. D. P Créteil
- DEBYSER F. (1976): "Dramatisation, simulation, jeux de rôles: changer d'estrade" dans *FDM* n° 123.
- DEBYSER F. (1976): *Recherches au BELC sur la simulation et la créativité*, Goethe Institut. British Council.
- DELEUZE G. (1983-85): *L'image-mouvement*, Paris, Editions de Minuit
- Etudes de linguistique appliquée*, n° 38, "La télévision non scolaire" DIDIER, 1980
- Etudes de linguistique appliquée*, n° 58, "Vidéo, didactique et communication" DIDIER, 1985
- FONTAINE J.C. (1981): "Le jeu de rôle et la simulation dans l'enseignement des langues étrangères" dans *Estudios de Linguística Aplicada*, n° 1
- GARAT A.M. (1988): *La petite fabrique de l'image*, Paris, Editions Magnard
- HOLEC, H. (1976): *Jeux de rôle et simulations dans l'apprentissage de la compétence de communication*, Goethe Institut. British Council.
- LANCIEN TH. (1986): *Le document vidéo*, Paris, CLE INTERNATIONAL
- Langue française*, n° 24, "Audiovisuel et enseignement du français" LAROUSSE, 1974.
- LEBEL P. (1984): *Audio-visuel et pédagogie*, Paris, ESF.
- Le français dans le monde*, n° 173 "Culture des médias", (1982)
- LOCHARD G. (1989): *Apprendre avec l'information télévisée*, Paris, RETZ
- LOWY P., MAURICE G., PHILIPP G. (1977): *Vidéo et formation*, Paris, BELC
- MARGERIE C. de PORCHER L. (1981): *Des média dans les cours de langue*, Paris, CLE INTERNATIONAL
- MARINO I. (1982): "La mise en situation analogique ou la vidéo à un niveau avancé" dans *FDM*, n°168
- MAURICE M. (1981): *Le journal vidéo. Une pratique active de communication à l'école avec des enfants de travailleurs immigrés*, Paris, BELC.
- MAURICE M. (1982): *La vidéo pour quoi faire?* Paris, Puf, Coll L'éducateur.
- Pratiques*, n° 18-19, "Arrêts sur l'image" (1978)
- Pratiques*, n° 37, "La télé à l'école", (1983)
- PRETECEILLE E. (1974): *Jeux, modèles et simulations*, Paris, MOUTON
- Repères* n° 64, "Langue, images et son en classe" INRP, 1984
- RUANE M. et alii (1988): "Vidéo: outil polyvalent ou écran de la passivité" dans *FDM*, n° 216
- TAYLOR J.L., WALFORD R. (1976): *Les jeux de simulation à l'école*, Paris, Casterman
- TREMBLAY R. (1986): *Pratiques communicatives: la place de la simulation dans l'apprentissage d'une langue seconde*, Montréal, Centre éducatif et culturel
- WIDDOWSON H.G. (1981): *Une approche communicative de l'enseignement des langues*, Paris, Coll L.A.L, CREDIF-HATIER.
- ZANON J. (1990) "Nuevas perspectivas en la enseñanza de las lenguas extranjeras" dans *Ici et là*, n° 16.